



Soutien linguistique aux migrants

Une boîte à outils du Conseil de l'Europe

76 - Préparer des activités de soutien linguistique dans la communauté avec les migrants

Objectif: offrir des conseils sur la mise en place d'activités qui permettent aux migrants d'entrer dans la communauté, en particulier s'ils viennent d'arriver.

Il est souhaitable que les migrants récemment arrivés effectuent des visites et des activités dans la communauté avec des personnes qui vivent dans leur environnement proche et qui sont disposées à passer un peu de temps avec eux en jouant le rôle de guides informels. Dans le cas des jeunes migrants qui sont à l'école ou au collège, il peut être nécessaire d'obtenir l'autorisation des autorités scolaires et/ou des parents. Vous devrez peut-être également obtenir une autorisation si vos apprenants sont des demandeurs d'asile adultes vivant dans un centre d'accueil. Vérifiez ce point avant de planifier toute activité.

Décider où aller

Consultez des cartes, des journaux locaux et des sites Internet et, avec l'aide de la population locale, dressez une liste de lieux qu'il serait intéressant et utile que les apprenants visitent, en utilisant des images correspondant à votre environnement, par exemple :



La rue principale



Un centre commercial



Un marché



Un parc

Avec l'aide de la population locale et des apprenants, vous pouvez planifier une promenade ou rechercher des informations sur Internet, des affiches locales, etc. pour trouver des événements gratuits dans la région et en dresser la liste, avec les heures et les lieux. Faites-en la liste, en précisant les heures et les lieux. Par exemple :



Un club sportif



Un juste



Un terrain de jeu



Un événement musical

Organiser la visite

Discutez des questions suivantes avec votre groupe. Si possible, les apprenants et la population locale peuvent parler brièvement en petits groupes.



Où allons-nous aller ?



Où devons-nous nous rencontrer ?



À quelle heure nous rencontrons-nous ?

Comment allons-nous y parvenir ?



à pied



en bus, tram, métro

Langue utile pour la préparation de la visite : si possible, la population locale peut aider à "enseigner" aux apprenants des expressions comme celles qui suivent (et leur demander comment dire la même chose dans leur langue) :

- *Allons à... Vous voulez aller à... ?*
- *Bonne idée !*
- *Où ça se trouve ? A quelle distance ? Environ un kilomètre.*
- *On y va à pied/on prend le bus/... ?*
- *Retrouvez-moi à... [lieu] à [heure]*
- *Je vais apporter une bouteille d'eau/une carte/un parapluie...*

Autres préparations linguistiques : quelques expressions utiles

- *Comment cela s'appelle ?*
- *Combien ça coûte ?*
- *Vous avez... ? / Où je peux me procurer... ?*
- *Je peux prendre une photo ?*
- *Oui, s'il vous plaît/Non, merci.*
- *Prix, bon marché, cher.*
- *Vous voulez essayer ça ?*

Après la visite : en parler et écrire sur cette expérience

Les apprenants peuvent, par exemple :

- écrire un message texte/SMS/publier un message sur les réseaux sociaux à propos de cette sortie dans leur propre langue ou dans la langue cible, échanger des photos ou d'autres objets qu'ils ont collectés
- travailler avec vous sur des points linguistiques, tels que :
 - Nouveaux mots entendus
 - Ce qu'ils ont dit ou voulu dire
 - Décrire où ils sont allés et ce qu'ils ont fait : *où es-tu allé ? Qu'avez-vous fait là-bas ? Qui avez-vous rencontré ? Qu'est-ce qui était nouveau/différent ? Qu'est-ce qui était familier ?* etc. (des photos ou des objets peuvent être utiles à cet effet)
 - *Aimeriez-vous y retourner ? Pourquoi ?*

Les voyages et les activités au sein de la communauté peuvent devenir le point central d'une activité d'apprentissage des langues (par exemple, un album photo de groupe ou un journal de groupe avec les contributions de tous les participants) ou d'un scénario de pratique des langues.

